
Programme INTERREG IV Rhin Supérieur
Programm INTERREG IV Oberrhein

Rapport Final – Projet N°C11

Abschlussbericht – Projekt Nr.C11



Elaboration du rapport	Erstellung des Berichtes
<ul style="list-style-type: none"> ➤ La fiche 4.8 du Guide pour les bénéficiaires regroupe les informations nécessaires à la rédaction du rapport final de votre projet. ➤ Le rapport final fait office de dernier rapport annuel du projet. Les informations y figurant devront donc concerner les activités déployées lors de la dernière année de réalisation tout en permettant de dresser un bilan de l'ensemble de la période de réalisation du projet. 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Das Themenblatt Nummer 4.8 des Handbuchs für Begünstigte enthält die für die Erstellung des Abschlussberichtes benötigten Informationen. ➤ <i>Der Abschlussbericht dient zugleich als letzter Projektjahresbericht des Projektes. Die enthaltenen Informationen müssen deshalb sowohl eine Bewertung der Projektumsetzung im letzten Jahr der Realisierung als auch in der gesamten Projektlaufzeit insgesamt ermöglichen.</i>
Transmission du rapport	Vorlage des Berichts
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Le rapport final doit être transmis au Secrétariat technique commun au plus tard trois mois après la fin de la période de réalisation du projet, telle que définie par le Comité de suivi. ➤ Le rapport final, ainsi que les annexes doivent être transmis au format papier et sous forme électronique (Word). Ils doivent être rédigés en français et en allemand sous la direction du porteur de projet, en collaboration avec l'ensemble des partenaires. 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>Der Abschlussbericht ist dem Gemeinsamen Technischen Sekretariat bis spätestens drei Monate nach Ende des vom Begleitsausschuss genehmigten Durchführungszeitraums vorzulegen.</i> ➤ <i>Der Abschlussbericht ist in Papierform sowie in digitaler Form (Format MS-Word) vorzulegen. Er ist unter Federführung des Projektträgers in Zusammenarbeit mit allen Projektpartner in deutscher und französischer Sprache zu erstellen.</i>
Examen du rapport	Prüfung des Berichtes
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Pour mémoire : le contenu du rapport final sera examiné par le Secrétariat technique commun qui peut le cas échéant vous demander des compléments d'information. Vous serez tenus informés par courriel. ➤ Il est important de fournir un rapport complet dans les délais et de veiller à la qualité rédactionnelle de son contenu. En effet, la transmission du rapport final complet et dans les délais conditionne le versement des fonds communautaires. ➤ Afin de faciliter le traitement des données dans les meilleurs délais, veuillez ne pas modifier l'ordre des rubriques et veiller à éviter les recoupements entre les informations demandées pour celles-ci. ➤ Merci de noter que les informations du présent rapport seront utilisées pour le suivi de la mise en œuvre du programme INTERREG IV Rhin Supérieur. Ces informations pourront être reprises à des fins de promotion du programme INTERREG IV Rhin Supérieur. 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>Hinweis: Der Inhalt des Abschlussberichtes wird vom Gemeinsamen technischen Sekretariat geprüft. Das Gemeinsame technische Sekretariat kann gegebenenfalls zusätzliche Informationen anfordern. Darüber werden Sie ggf. per E-Mail informiert.</i> ➤ <i>Die fristgerechte Vorlage eines vollständigen Abschlussberichtes unter Berücksichtigung angemessener Maßstäbe für die redaktionelle Qualität des Inhalts ist unabdingbar und eine Voraussetzung für die Auszahlung der Gemeinschaftsmittel.</i> ➤ <i>Im Sinne einer effizienten Bearbeitung des Abschlussberichtes möchten wir Sie bitten, die Reihenfolge der Kapitel nicht zu verändern und Überschneidungen zwischen den Informationen zu den verschiedenen Kapiteln zu vermeiden.</i> ➤ <i>Wir weisen Sie abschließend darauf hin, dass der Abschlussbericht für die Begleitung und Bewertung des Programms INTERREG IV Oberrhein verwendet und ggf. für Maßnahmen der Öffentlichkeitsarbeit für das Programm genutzt werden.</i>

1	Informations générales / Allgemeine Informationen
----------	--

Cette partie est préremplie par la personne chargée du suivi de votre projet au sein du Secrétariat technique commun. Merci de vérifier que les informations renseignées sont bien exactes et que les coordonnées sont toujours les bonnes. Le cas échéant merci de faire apparaître distinctement les modifications apportées.

Dieser Teil wurde bereits vom Gemeinsamen technische Sekretariat ausgefüllt. Prüfen Sie bitte die Richtigkeit der Informationen und Kontaktdaten. Sollten Änderungen notwendig sein, machen Sie diese bitte klar als solche kenntlich.

1.1 Dénomination du projet / Projekttitel	
n°/ Nr.	: C11
Titre du projet	: « Passage du Rhin au PK 309 pour cyclistes et piétons »
Projekttitel	: „Rheinpassage am KP 309 für Fußgänger und Radfahrer“

1.2 Priorité et Objectif majeur du projet / Priorität und Hauptziel	
Priorité	: Assurer un développement durable de l'espace du Rhin supérieur
Priorität	: Die Entwicklung des Oberrheinraums nachhaltig gestalten
Objectif majeur	: Favoriser le développement et l'utilisation transfrontalière des systèmes de transports
Hauptziel	Förderung des Ausbaus und der grenzüberschreitenden Nutzung der Verkehrssysteme

1.3 Porteur de projet / Projektträger	
Organisme / Institution	: Association Passage309 - site rhénan Gamsheim/Rheinau et environs / Verein Passage309 – Rheinareal Gamsheim/Rheinau & Umgebung
Localisation du siège Sitz der Einrichtung	: Mairie de Gamsheim, 18 route du Rhin, F-67760 GAMBSHEIM
Personne - contact Kontaktperson	: Christine Bohy
Téléphone / Telefon	: +33 (0)3 88 96 44 08
Courriel / E-Mail	: info@passage309.eu

1.4 Le cas échéant : Responsable suisse du projet / Falls zutreffend: Projektträger auf Schweizer Seite	
Organisme / Institution	: /
Localisation du siège Sitz der Einrichtung	: /
Personne - contact Kontaktperson	: /
Téléphone / Telefon	: /
Courriel / E-Mail	: /

1.5 Calendrier de mise en œuvre du projet / Durchführungszeitplan	
Phase de réalisation Realisierungsphase	: Du / vom 01.01.2009 au / bis zum 31.12.2014
Période d'éligibilité Förderzeitraum	: Du / vom 01.01.2009 au / bis zum 31.03.2015

Pour remplir cette partie, veuillez vous référer au formulaire de demande de concours communautaire, ainsi qu'au calendrier de réalisation (annexe 3.3), tous deux annexés à la convention de partenariat.

Beziehen Sie sich hier bitte auf das vom Antragsformular sowie auf den Zeitplan zur Projektrealisierung (Anhang 3.3) im der im Anhang an die Projektvereinbarung enthaltenen Fassung.

2.1 (F) Atteinte des objectifs du projet
(deutsche Fassung auf Seite 3)

Les informations figurant dans la colonne de gauche reprennent les objectifs fixés dans le cadre du projet tels que décrits au point 3.2 « Objectifs du Projet » de votre formulaire de demande de concours communautaire. Décrivez dans la colonne de droite l'état d'avancement de votre projet à l'issue de la période de réalisation, par rapport aux objectifs fixés (Champ limité à 1200 caractères espaces compris)

[prévisionnel]

[réalisé]

Le projet a quatre objectifs génériques

- Le premier objectif est la sécurisation du trafic pour l'ensemble des usagers. Cet objectif sera atteint par la dissociation des flux motorisés et non motorisés.
- Le deuxième objectif consiste à desservir les installations du site de façon sécurisée pour les cyclistes et les piétons : passe à poissons, écluses, office de tourisme transfrontalier, point d'observations sur le Rhin, parkings, restaurants, etc. Il s'agit ici de donner une réelle valeur ajoutée à l'accès et à la traversée.
- A partir de ces infrastructures d'accueil du public, c'est la promotion et le renforcement d'un développement écotouristique du site et de ses environs qui sont visés.
- Enfin la création de cette liaison Est-Ouest permettra une connexion entre les réseaux cyclables régionaux et internationaux, ainsi que la réalisation d'un réseau local entre les communes participantes. A ce titre,
 - le maillage transfrontalier entre Karlsruhe et Strasbourg sera complété
 - une nouvelle liaison entre Vosges et Forêt Noire sera créée, côté français, elle empruntera la piste du canal de la Marne au Rhin

Les objectifs qui avaient été fixés n'ont pas pu être atteints pour les raisons suivantes :

- retard au démarrage causé par l'incertitude d'Electricité de France sur la construction d'une 5^{ème} turbine à l'usine hydroélectrique du site ;
- retard au stade des études préliminaires, notamment pour les passerelles côté français, en raison de la complexité des ouvrages et sur la demande de garanties concernant le plan de financement par le Conseil Général du Bas-Rhin et par l'Autorité de Gestion INTERREG IV ;
- constat de l'état très préoccupant du pont-route sur les écluses par Voies Navigables de France nécessitant de grosses réparations, voire la reconstruction de l'ouvrage par l'état français et représentant un obstacle temporaire majeur à la construction de la passerelle.

Le projet a été clos à la demande de l'Autorité de Gestion INTERREG IV avant la fin de la période de réalisation.

2.1 (D) Zielerreichung des Projektes

Die Informationen der linken Spalte wurden aus dem Punkt 3.2 Projektziele“ aus dem Antragsformular zu ihrem Projekt übernommen. Beschreiben Sie bitte in der rechten Spalte den Stand der Zielerreichung zum Ende des Realisierungszeitraums in Bezug auf die ursprünglich gesetzten Projektziele. (Maximal 1200 Zeichen einschl. Leerzeichen)

[vorgesehen]

Das Projekt verfolgt vier Hauptziele:

- Das erste Ziel besteht in der Verkehrsicherung für alle Nutzer der Brücke. Es soll durch die Trennung von motorisiertem und nicht motorisiertem Verkehr erreicht werden.
- Das zweite Ziel ist der Zugang zu den Anlagen am Standort ohne Sicherheitsrisiken für Fußgänger oder Fahrradfahrer: Fischtreppe, Schleusen, grenzüberschreitendes Fremdenverkehrszentrum, Aussichtsplattformen auf den Rhein, Parkplätze, Restaurants usw. Damit soll die An- und Überfahrt einen echten Mehrwert bekommen.
- Mit dieser Fremdenverkehrsinfrastruktur soll die ökotouristische Entwicklung des Standortes und seiner Umgebung gefördert und gestärkt werden.
- Schließlich ermöglicht diese Ost-West-Verbindung auch eine Verknüpfung der regionalen und internationalen Radwegenetze sowie den Ausbau eines kommunalen Radwegenetzes der beteiligten Gemeinden:
 - Die grenzüberschreitende Vernetzung zwischen Karlsruhe und Straßburg wird ausgebaut.
 - Zwischen Vogesen und Schwarzwald wird eine neue Verbindung entstehen, die auf französischer Seite am Rhein-Marne-Kanal verläuft.
 - Ein mit sicherer Überquerung des Rheines erstelltes Radwegekonzept des Rheinareals Gamsheim/Rheinau und Umgebung.

[durchgeführt]

Die gesetzte Ziele konnten wegen folgenden Gründen nicht erreicht werden:

- *Verspätung zu Beginn wegen der Unsicherheit von Electricité de France über den Bau einer 5. Turbine am Wasserkraftwerk am Standort eines Brückenbauwerkes*
- *Verspätung im Vorstudienstadium, besonders bei den Radbrücken auf französischer Seite, wegen der Komplexität der Bauwerke und weil der Generalrat Unterelsass und die Verwaltungsbehörde von INTERREG IV weitere Garantien zur Finanzierung verlangt haben;*
- *Voies Navigables de France stellte den schlechten Zustand der Brücke über die Schleusen fest. Wichtige Sanierungsarbeiten oder sogar eventuell das Neubau der Brücke sind hierfür durch den französischen Staat notwendig. Das bedeutet eine zeitliche Verzögerung des Brückenbaus.*

Das Projekt wurde auf Empfehlung der Verwaltungsbehörde INTERREG IV vor Ende seines Realisierungszeitraums abgeschlossen.

Les informations figurant dans la colonne de gauche reprennent les actions prévues dans le cadre du projet telles que décrites au point 3.3 « Contenu du Projet » de votre formulaire de demande de concours communautaire. Décrivez dans la colonne de droite quelles actions concrètes ont été réalisées durant la dernière année de mise en oeuvre, ainsi que durant la totalité de la période de réalisation du projet. (Champ limité à 2000 caractères espaces compris)

[prévisionnel]

Le projet comprend plusieurs actions :

- **Réalisation des ouvrages d'art :**

Le franchissement sécurisé du Rhin a été conçu comme un parcours scénographié de découverte du site et d'accès à ses différentes composantes. Il s'agit d'un aménagement cyclable et piétonnier bidirectionnel d'une largeur indicative de 3 mètres. Il sera équipé de plateformes d'observations.

Cet aménagement comprendra 3 passerelles enjambant les différents bras du Rhin. Elles correspondent à chacun des ouvrages du site : le barrage mobile, l'usine hydroélectrique et les écluses. Les passerelles seront métalliques et comporteront un platelage antidérapant. Le projet INTERREG IV permettra la réalisation des études, de la planification et des travaux préliminaires nécessaires à la réalisation des passerelles. Il concerne la mise en chantier d'un projet de plus grande envergure que les partenaires s'engagent à réaliser en complément du projet INTERREG.

Au milieu du fleuve, sur les terrains du barrage fixe où se trouve la passe à poissons, des rampes d'accès seront construites en remblais. De part et d'autre du Rhin, des pistes en site propre assureront la continuité avec les itinéraires cyclables existants. Tous les ouvrages seront éclairés.

Le planning prévisionnel de réalisation est le suivant

- 2009 : études et investigations préliminaires
- 2010 : études opérationnelles, procédures administratives et dévolution des travaux
- 2011 : travaux préliminaires (dégagement des emprises et fondations).

- **des actions de communication à l'intention des différentes catégories de publics, avant, pendant et après la réalisation des ouvrages**

Décrites au § 6 de la demande de concours, les actions de communication ciblent

- le groupe de projet, les partenaires,
- les concepteurs, les ingénieurs et techniciens, d'une part
- le grand public et les media d'autre part.

[réalisé]

- Au moment de la clôture du projet, avant la fin de la période de réalisation, les ouvrages d'art n'ont pas pu être réalisés. Les démarches se sont arrêtées après la phase de l'avant-projet sommaire pour les passerelles côtés français et allemand, bien que le Regierungspräsidium de Freiburg et la Stadt Rheinau fussent prêts à lancer les appels d'offres pour les travaux. En raison de nombreuses contraintes techniques, routières, fluviales, hydroélectriques et financières, les actions se sont limitées aux études préliminaires et opérationnelles de part et d'autre du Rhin et des procédures administratives ont été lancées pour la partie allemande du projet. 2012 a été consacrée à de nombreux échanges et réunions pour apporter la garantie du financement du projet. Le Conseil Général du Bas-Rhin, la Région Alsace, les Services de l'Etat et Electricité de France ont été sollicités à plusieurs reprises par le porteur de projet, Passage309, au sujet de la rénovation du pont-route. Le plan de financement a été retravaillé. Le Conseil Général du Bas-Rhin a accepté d'appliquer un montant Hors Taxes, à savoir 1 375 000€. Sur un montant total de 3 000 000€, Interreg participe à hauteur de 562 500€, la Région Alsace à 450 000€. Il reste donc à financer 612 500€. Grâce aux tractations avec Electricité de France, un financement complémentaire de 250 000€ a été garanti (annexe 1). La Communauté de Communes de Gamsheim-Kilstett a également apporté une enveloppe financière supplémentaire de 150 000€ (annexe 2). Le porteur de projet Passage309 doit donc encore trouver 212 500€.
- Les actions de communication ont également été limitées en raison de l'état d'avancement du projet. Une cérémonie officielle a été organisée le 11.10.2010 pour la signature de la Convention de Partenariat en présence de la Presse française et allemande (voir annexes du rapport annuel 2011 précédemment transmis). Un Comité de Pilotage réunissant tous les partenaires et les acteurs concernés par le projet a eu lieu le 13.06.2012 (annexe 3). Une réunion d'information pour les conseillers municipaux des communes de Gamsheim, Kilstett et de Rheinau a également eu lieu le 3.07.2012 à Rheinau-Freistett (annexe 4). Cela a permis de faire un rapport d'étape avec la Presse. De plus de nombreuses réunions de travail entre les partenaires et avec les bureaux d'études ont fait progresser le projet. Comme l'état d'avancement ne permettait pas de voir de réalisation concrète des infrastructures de franchissement du Rhin, le porteur de projet Passage309 a préféré ne pas encore éditer de brochure, ni d'organiser de manifestation grand public.

2.2 (F) Actions réalisées (suite)

[prévisionnel]	[réalisé]
<ul style="list-style-type: none">• la mise en place d'une logistique et de moyens pour inscrire le projet dans son contexte transfrontalier. site. <p>L'Association mettra en place une logistique pour cette opération. Elle assurera la coordination transfrontalière entre les partenaires directs du projet et avec les exploitants du site. Elle pilotera un certain nombre d'études et suscitera la création d'un groupe de travail franco-allemand qui garantira la cohérence d'ensemble, tant sur le plan technique et architectural, que du point de vue de l'exploitation touristique du site. Le Regierungspräsidium de Freiburg et le Département du Bas-Rhin réaliseront chacun les ouvrages relevant de leur domaine de compétence. Côté allemand, la commune de Rheinau assurera la maîtrise d'ouvrage déléguée pour les travaux.</p>	<ul style="list-style-type: none">▪ La logistique assurant la coordination transfrontalière a, quant à elle, été mise en place par la structure porteuse de projet, Passage309. Elle s'est traduite par des échanges de courriers avec les partenaires et les exploitants du site (annexe 5) et par la traduction en français et en allemand de ces correspondances. Des entretiens téléphoniques réguliers sont venus compléter les réunions de travail. L'association Passage309 a initié, piloté et pris en charge le concept global architectural et paysager (préalablement transmis avec les annexes du rapport annuel 2011) réalisé par le Bureau d'étude allemand Landschaftsarchitekten Stötzer.

2.2 (D) Durchgeführte Maßnahmen

Die Informationen der linken Spalte wurden aus dem Punkt 3.3 „Inhalt des Projektes“ aus dem Antragsformular zu ihrem Projekt übernommen. Sie umfassen eine Beschreibung der vorgesehenen Maßnahmen im Rahmen ihres Projektes. Beschreiben Sie bitte in der rechten Spalte die während des Berichtjahres und im Realisierungszeitraum insgesamt im Rahmen ihres Projektes durchgeführten Maßnahmen. (Maximal 2000 Zeichen einschl. Leerzeichen)

[vorgesehen]

Das Projekt umfasst verschiedene Maßnahmen:

- **Errichtung von Ingenieurbauten:**

Die gesicherte Rheinüberquerung wurde als ein „Parcours“ inszeniert, der die Entdeckung des Standortes und den Zugang zu seinen verschiedenen Anlagen ermöglicht. Der dafür angelegte Rad- und Fußgängerweg ist zweispurig, ca. 3 Meter breit und mit Aussichtsplattformen ausgestattet.

Das Projekt umfasst drei Fußgänger- und Radfahrerbrücken, die die einzelnen Rheinarme überqueren. Sie führen an den technischen Anlagen des Standortes – mobilem Wehr, Wasserkraftwerk, Schleusen – vorbei. Bei dem INTERREG IV Projekt handelt es sich um die Studien, die Planung und die Tiefbauarbeiten für die Stege. Dies stellt lediglich einen Teil der insgesamt zu tätigen Arbeiten aus einem größeren Projekt dar. Die Partner verpflichten sich das Projekt als globales Projekt zu bauen und die nicht in INTERREG beinhalteten Teile umzusetzen.

In der Mitte des Flusses werden auf der Staumauer am Standort der Fischtreppe Zufahrtsrampen aufgeschüttet. Radwege mit eigenem Straßenkörper zu beiden Seiten des Rheins sollen mit dem bestehenden Radwegenetz verknüpft werden. Alle Wege werden beleuchtet.

Zeitplanung:

- 2009: Planung und Vorstudien
- 2010: Ausführungsplanung, Verwaltungsverfahren und Vergabe
- 2011: Vorarbeiten (Freilegen der Bodenflächen und Tiefbauarbeiten)

- **Öffentlichkeitsarbeit für verschiedene Zielgruppen und dies vor, während und nach dem Bau der genannten Anlagen**

Die unter § 6 des INTERREG-Antrags beschriebenen Maßnahmen im Bereich Öffentlichkeitsarbeit richten sich an folgende Zielgruppen:

- Lenkungsgruppe, Partner,
- Planer, Ingenieure und Techniker sowie die breite Öffentlichkeit und Medien.

[durchgeführt]

- Beim Projektsabschluss, vor Ende des Realisierungszeitraums, konnten die Ingenieurbauten noch nicht realisiert werden. Die Maßnahmen endeten nach der Vorplanung für die Radbrücken auf französischer und deutscher Seite, obwohl das Regierungspräsidium Freiburg und die Stadt Rheinau für die Bauausschreibungen bereit waren..
Wegen zahlreicher technischer Einschränkungen des Straßenverkehrs, der Wasserschifffahrt und des Kraftwerks wurden die Maßnahmen an den Vorstudien und an der Planung auf beiden Seiten des Rheins limitiert. Auf deutscher Seite wurden administrative Verfahren durchgeführt. 2012 fanden viele Arbeitssitzungen und Treffen statt, um die Finanzierung des Projekts zu garantieren. Der Generalrat Unterelsass, die Region Elsass, die Staatsbehörden und der Stromerzeuger Electricité de France wurden mehrmals von dem Projektträger Passage309 zur Sanierung aufgefordert. Der Finanzplan wurde neu erarbeitet. Der Generalrat Unterelsass hat akzeptiert den Nettopreis seiner Beteiligung anzusetzen, das heißt er beteiligt sich mit 1 375 000€. Von einem Gesamtbetrag von 3 Mi Euro, finanziert Interreg 562.500€ und die Region Elsass 450.000€. 612.500€ sind noch zu finanzieren. Dank der Diskussionen mit Electricité de France wurde eine Zusatzfinanzierung von 250.000€ gewährleistet (Beilage 1). Der Gemeindeverband Gambsheim-Kilstett hat auch 150.000€ zusätzlich zugesichert (Beilage 2). Der Projektträger Passage309 sollte noch 212.500€ finden.
- Die Kommunikationsmaßnahmen wurden auch wegen dem Entwicklungsstand des Projekts eingeschränkt. Eine offizielle Veranstaltung wurde am 11.10.2010 für die Unterzeichnung der Partnerschaftvereinbarung (Beilagen bereits mit dem Jahresbericht 2011 eingereicht) in Anwesenheit der deutschen und französischen Presse organisiert. Ein Lenkungsausschuss mit allen Projektpartnern und betroffenen Akteuren fand am 13.06.2012 statt (Beilage 3). Eine Informationsveranstaltung für die Gemeinderäte der Kommunen Gambsheim, Kilstett und Rheinau fand auch am 3.07.2012 im Bürgersaal der Stadt Rheinau statt (Beilage 4). Die Presse hat dabei einen Zwischenbericht erhalten. Außerdem haben zahlreiche Arbeitstreffen zwischen den Projektpartnern und mit den Ingenieurbüros das Projekt vorwärtsgebracht. Da die Umsetzung der Bauweise des Rheinübergangs nicht ersichtlich war, hat der Projektträger Passage309 entschieden, die Broschüren noch nicht aufzulegen und auch noch keine große Veranstaltung für das breite Publikum zu organisieren.

2.2 (D) Durchgeführte Maßnahmen (Fortsetzung)

[vorgesehen]	[durchgeführt]
<ul style="list-style-type: none">• Logistische Maßnahmen und Mittel, um der grenzüberschreitenden Dimension des Projekts gerecht zu werden. <p>Der Verein wird bei diesem Vorhaben die grenzüberschreitende Koordination zwischen den unmittelbaren Projektpartnern und den Betreibern am Standort gewährleisten. Ferner wird er eine Reihe von Studien begleiten und die Einrichtung einer deutsch-französischen Arbeitsgruppe veranlassen. Diese soll die Kohärenz des Gesamtprojekts in technischer und architektonischer Hinsicht sowie in Bezug auf die touristische Nutzung des Standortes gewährleisten.</p> <p>Für die Ausführung der Bauten sind das Regierungspräsidium Freiburg und das Departement Bas-Rhin jeweils auf ihrem Gebiet zuständig. Auf deutscher Seite wird der Gemeinde Rheinau die Projektträgerschaft der Bauarbeiten übertragen.</p>	<p><i>Die logistischen Maßnahmen um die grenzüberschreitende Koordination zu gewährleisten wurde von dem Projektträger Passage309 umgesetzt. Dies hat sich in schriftlichen Austauschen (Beilage 5) mit den Projektpartnern und den Betreibern am Standort sowie in Übersetzungen ins Französische und ins Deutsche dargestellt.</i></p> <p><i>Um die Arbeitstreffen zu ergänzen, wurden auch regelmäßige Telefongespräche geführt.</i></p> <p><i>Der Verein Passage309 hat die Erstellung des gesamten architektonischen und landschaftsarchitektonischen Konzepts (Beilagen bereits mit dem Jahresbericht 2011 eingereicht) durch das deutsche Büro des Landschaftsarchitekten Stötzer initiiert, geleitet und finanziert.</i></p>

2.3 Difficultés dans la mise en œuvre / Schwierigkeiten bezüglich der Projektumsetzung

En vous référant au point 3.3 « Contenu du Projet » du formulaire de demande de concours communautaire et au calendrier de réalisation (annexe 3.3 au formulaire), décrivez et expliquez le cas échéant toute difficulté rencontrée durant la mise en œuvre de votre projet (Champ limité à 1200 caractères espaces compris)

Beschreiben und erläutern Sie bitte nachfolgend unter Bezugnahme auf den Punkt 3.3 „Projekthalt“ des Antragsformulars und Anhang 3.3 „Zeitplan zur Projektrealisierung“ zum Antragformular die bei der Projektumsetzung möglicherweise aufgetretenen Schwierigkeiten. (Maximal 1200 Zeichen einschl. Leerzeichen)

[version française]

- **difficultés de financement** : ouvrages coûteux, dépendants de l'inflation des matières premières (produits métallurgiques), difficulté pour trouver des financements complémentaires
- **contraintes techniques** : localisation des 3 ouvrages sur le Rhin au droit d'un barrage, complexité du terrain sur lequel les passerelles seront construites, choix des matériaux, durabilité des ouvrages, éclairage
- **contraintes routières** : 11000 véhicules/jour dont 1500 poids lourds. Flux automobile représentant un danger pour la sécurité des piétons et des cyclistes. Arrêt complet de la circulation quasi-impossible. Point de passage stratégique pour des milliers de frontaliers et les entreprises
- **contraintes fluviales** : navigation fluviale quotidienne. Ecluses et installations de contrôle à préserver de toute perturbation. Problèmes majeurs au pont-route sur les écluses constatés par Voies Navigables de France (annexe 5), causant l'impossibilité temporaire de construire la passerelle avant exécution des travaux de réfection qui devraient être engagés par l'état français
- **contraintes hydroélectriques** posées par la centrale EDF-CERGA attenante et leur projet de construction d'un nouveau groupe hydroélectrique, projet constamment reporté (annexes 1 & 6)
- **difficultés administratives** (éligibilité des dépenses, notamment car la législation allemande sur les attributions de marchés ne nécessite pas de mise en concurrence)

[deutsche Fassung]

- **Schwierigkeiten bei der Finanzierung**: kostenaufwendige Bauwerke, die von der Inflation des Rohstoffs (metallurgische Produkte) abhängen; Schwierigkeit, ergänzende Finanzierungsmittel zu finden
- **technische Einschränkungen**: Lage der 3 Radbrücken über den Rhein an der Staustufe, Komplexität des Geländes wo die Radbrücken gebaut werden, Wahl des Materials, Haltbarkeit der Werke, Beleuchtung
- **Einschränkungen im Straßenverkehr**: 11000 PKWs, davon 1500 LKWs, am Tag. Gefährlicher Straßenverkehr für Fußgänger und Radfahrer. Kompletter Verkehrsverschluss unmöglich. Strategischer Durchfahrtspunkt für tausende von Grenzgängern und für Betriebe.
- **Einschränkungen in der Wasserschifffahrt**: tägliche Wasserschifffahrt. Schleusen und Kontrollanlagen sollen von Störungen geschützt werden. Gravierende Probleme bei der Schleusenbrücke die von Voies Navigables de France festgestellt wurden (Beilage 5), hindern im Moment den Bau der Radbrücke. Sanierungsarbeiten sollten zuerst durch den französischen Staat durchgeführt werden.
- **Einschränkungen** durch das beiliegende **Wasserkraftwerk** und der EDF-CERGA, welche ihr Projekt, eine neue Turbine zu bauen, zeitlich verschiebt (Beilagen 1 & 6).
- **Administrative Schwierigkeiten** (Abrufbarkeit der Ausgaben, besonders weil die deutsche Rechtsordnung für Leistungen keinen Wettbewerb verlangt)

2.4 Perspectives / Ausblick

En vous référant au point 7.3 « Evaluation du caractère durable du projet » du formulaire de demande de concours communautaire décrivez comment est envisagée la poursuite du projet au-delà du cofinancement communautaire. Vous indiquerez également ici les actions envisagées et les financements acquis en vue de sa pérennisation. (Champ limité à 1200 caractères espaces compris)

Geben Sie bitte nachfolgend unter Bezugnahme auf den Punkt 7.3 „Evaluierung des nachhaltigen Charakters des Projekts“ des Antragsformulars an, wie die Weiterführung des Projektes nach Auslaufen der Förderung vorgesehen ist. Nennen Sie dazu bitte insbesondere die vorgesehenen Maßnahmen und die zur Weiterführung eingeworbenen Finanzmittel. (maximal 1200 Zeichen mit Leerzeichen)

[version française]

Suite aux recommandations du Secrétariat Technique Commun, et d'un commun accord avec les partenaires, le projet a été clos en l'état en avril 2013 alors que la période d'éligibilité s'étendait normalement jusqu'au 31.12.2014.

Le porteur de projet Passage309 tient à réaliser les ouvrages prévus avec l'espoir, dans un futur immédiat, que les problématiques extérieures au projet et indépendantes de sa volonté, seront résolues.

C'est pourquoi Passage309 présentera dans les meilleurs délais un dossier de demande de concours dans le cadre du Programme INTERREG V dont le démarrage est prévu en 2014. Cette nouvelle étape devrait permettre de poursuivre et de terminer le projet C11, débuté dans le cadre d'INTERREG IV, à l'horizon 2020.

Durant cette période, la gestion et la maintenance des futurs ouvrages seront déterminées afin d'en assurer leur pérennité.

[deutsche Fassung]

In Bezug auf die Empfehlungen des gemeinsamen technischen Sekretariats und im gegenseitigen Einverständnis mit den Projektpartnern wurde das Projekt im jetzigen Zustand im April 2013 abgeschlossen, obwohl die Realisierungszeit normalerweise bis zum 31.12.2014 lief.

Der Projektträger Passage309 hält daran fest, die geplanten Bauwerke zu realisieren und hat die Hoffnung, dass in naher Zukunft die externen Probleme des Projekts behoben werden.

Deswegen wird Passage309 schnellstmöglich einen neuen Antrag auf EU-Förderung im Rahmen des INTERREG V Programms stellen, welches voraussichtlich 2014 beginnen soll. Dieser Schritt soll die Möglichkeit bieten, das Projekt C11, welches in INTERREG IV anfang, weiterzuführen und bis 2020 zu beenden.

In dieser Zeit wird die Verwaltung sowie die Wartung der zukünftigen Bauwerke benannt sein, um ihren Fortbestand zu gewährleisten.

3	Suivi des indicateurs / Umsetzung (Indikatoren)
----------	--

Cette partie doit permettre le suivi des indicateurs que vous avez choisis lors de votre demande de concours communautaire (voir la rubrique 8 « évaluation du projet »)

Dieser Abschnitt ist der Begleitung der Projektumsetzung mittels der von Ihnen im Antragsformular angegebenen Indikatoren gewidmet (s. Punkt 8 des Antragsformulars „Evaluierung des Projekts“).

3.1	Indicateurs spécifiques au programme INTERREG IV Rhin Supérieur / Programmspezifische Indikatoren INTERREG IV Oberrhein
------------	--

Pour chacun des indicateurs suivants, renseignez dans les colonnes prévues à cet effet :

- la valeur concernant l'année du rapport d'exécution
- le niveau de réalisation cumulé atteint à la fin de l'année du rapport d'exécution

Geben Sie nachfolgend bitte für jeden Indikator in der jeweils dafür vorgesehenen Spalte an:

- *den Wert für das Berichtsjahr*
- *den kumulierten Wert seit Projektbeginn bis zum Ende des Berichtsjahrs*

N° Nr	Indicateur / Indikator	Valeur cible / Zielwert	Valeur de l'année / Wert für das Berichtsjahr	Valeur cumulée / kumulierter Wert seit Projektbeginn
1	Nombre d'emplois créés directement par le projet (équivalent temps plein) <i>Zahl der durch die Vorhaben direkt geschaffenen Arbeitsplätze (Vollzeitäquivalent)</i>	À renseigner	0	0,37
11	Nombre de liaisons transfrontalières supplémentaires pour le transport individuel (routes, ponts, ferries) ou collectif (bus, train, sociétés communes de transports, etc.) <i>Zahl der zusätzlichen grenzüberschreitenden Verbindungen im Individualverkehr (Strassen, Brücken, Fähren) oder im öffentlichen Verkehr (Bus- und Schienenverkehr, Verkehrsverbände, etc.)</i>	1	0	0

3.2 Indicateurs spécifiques au projet / Projektspezifische Indikatoren

Pour chacun des indicateurs suivants, renseignez dans les colonnes prévues à cet effet :

- la valeur concernant l'année du rapport d'exécution
- le niveau de réalisation cumulé atteint à la fin de l'année du rapport d'exécution

Geben Sie nachfolgend bitte für jeden Indikator in der jeweils dafür vorgesehenen Spalte an:

- den Wert für das Berichtsjahr
- den kumulierten Wert seit Projektbeginn bis zum Ende des Berichtsjahrs

N° Nr	Indicateur / Indikator	Objectif à atteindre / Angestrebter Zielwert	Niveau de réalisation de l'année / Realisierungsgr ad im Berichtsjahr	Niveau de réalisation cumulé / Kumulierter Realisierungsgr ad
1	<p>Nombre de personnes participant à un projet favorisant la mobilité transfrontalière</p> <ul style="list-style-type: none"> ▫ Nombre de cellules et de groupes de travail créés pour mener le projet à bien dans ses différentes fonctions : • <i>Pilotage technique : 10 personnes</i> • <i>Développement touristique : 10 personnes</i> • <i>Communication : 8 personnes</i> • <i>Administration-finances : 4 personnes</i> <p>Zahl der an einem Vorhaben zur Steigerung der grenzüberschreitenden Mobilität teilnehmenden Personen</p> <ul style="list-style-type: none"> ▫ Anzahl der zur Verwirklichung der verschiedenen Aufgaben im Rahmen des Projekts gegründeten Einheiten und Arbeitsgruppen. • <i>Technische Lenkung 10 Personen</i> • <i>Touristische Entwicklung: 10 Personen</i> • <i>Kommunikation : 8 Personen</i> • <i>Verwaltung, Finanzen: 4 Personen</i> 	<p>10</p> <p>10</p> <p>8</p> <p>4</p>	<p>10</p> <p>5</p> <p>4</p> <p>4</p>	<p>10</p> <p>5</p> <p>4</p> <p>4</p>
2	<p>Nombre de liaisons transfrontalières supplémentaires pour le transport individuel</p> <ul style="list-style-type: none"> ▫ Nombre de passerelles réalisées : 3 ▫ Nombre de connexions aux réseaux cyclistes et piétons existants : 6 <p>Anzahl der zusätzlich geschaffenen grenzüberschreitenden Verbindungen im Individualverkehr</p> <ul style="list-style-type: none"> ▫ Anzahl der neuen Fußgängerbrücken: 3 ▫ Anzahl der zusätzlich zu existierenden Rad- und Fußgängerwegen geschaffenen Anbindungen: 6 	<p>3</p> <p>6</p>	<p>0</p> <p>0</p>	<p>0</p> <p>0</p>

3	<p>Nombre de campagnes de communication communes</p> <ul style="list-style-type: none"> ▫ Nombre de communiqués (10) et de conférences de presse (3) ▫ Nombre d'actions de promotion in situ : 3 ▫ Nombre d'actions communes en dehors du site (salons, interventions en universités et lieux de formation) : 6 ▫ Nombre de structures ayant participé au groupe de travail pour la promotion et la communication : 8 <p>Anzahl der gemeinsam im Bereich der Öffentlichkeitsarbeit durchgeführten Kampagnen</p> <ul style="list-style-type: none"> ▫ Anzahl der Bekanntmachungen (10) und Pressekonferenzen (3). ▫ Anzahl der vor Ort durchgeführten Aktionen zur Erhöhung des Bekanntheitsgrades ▫ Zahl der gemeinsam durchgeführten Aktionen außerhalb des Standortes (Messen, Beiträge an Universitäten und Bildungsstätten): 6 ▫ Anzahl der Einrichtungen, die bei der Arbeitsgruppe für die Erhöhung des Bekanntheitsgrades und für allgemeine Kommunikation mitgewirkt haben: 8 	10 / 3 3 6 8	1 0 1 5	2 1 3 6
4	<p>Augmentation de la demande de produits touristiques</p> <ul style="list-style-type: none"> ▫ <input type="checkbox"/> Nombre de demandes enregistrées par l'office touristique transfrontalier : 20.000 à 30.000/an au bout de trois ans <p>Anstieg der Nachfrage an Tourismusangeboten</p> <ul style="list-style-type: none"> ▫ Anzahl der im grenzübergreifenden Fremdenverkehrszentrum erfassten Anfragen: 20.000 bis 30.000 pro Jahr nach drei Jahren ▫ 	20.000 à 30.000	5000	5.000
5	<p>Nombre de nouvelles offres touristiques créées</p> <ul style="list-style-type: none"> ▫ Nombre de nouveaux circuits touristiques proposés à partir du site ou transitant par le passage 309 : 4 ▫ Nombre de nouveaux produits touristiques proposés à partir du Passage 309 : 2 <p>Anzahl der neu geschaffenen Tourismusangebote</p> <ul style="list-style-type: none"> ▫ Anzahl der neuen Rundwege, die entweder am Standort selbst starten oder die über die „Passage 309“ führen: 4 ▫ Anzahl der von der „Passage 309“ ausgehenden neuen Angebote im Bereich des Tourismus: 2 	4 2	0 0	0 0

3.3

Description du niveau de réalisation des indicateurs du projet / Erläuterung zum Realisierungsgrad der Indikatoren

Concernant les valeurs renseignées dans les tableaux des indicateurs du programme (point 3.1 du présent rapport) et du projet (point 3.2 du présent rapport) : les niveaux atteints vous paraissent-ils satisfaisants à l'issue de la période de réalisation du projet, par rapport aux valeurs cibles fixées ? (Champ limité à 1200 caractères espaces compris)

Erläutern Sie bitte nachfolgend vor dem Hintergrund der Angaben zu den programm- und projektspezifischen Indikatoren (Punkte 3.1 und 3.2 des vorliegenden Berichts), inwieweit Ihnen der Realisierungsgrad in Bezug auf die angestrebten Ziele zum Ende des Realisierungszeitraums zufrieden stellend erscheint. (Maximal 1200 Zeichen einschl. Leerzeichen)

[version française]

Les niveaux de réalisation atteints à la clôture du projet ne sont pas entièrement satisfaisants.

Les obstacles techniques, financiers et administratifs ont créé trop de retard pour que les actions prévues puissent être mises en œuvre suivant le planning de réalisation initial.

Cependant, il faut préciser que si le projet avait pu poursuivre son cours, cela aurait permis de réaliser la passerelle en rive allemande ainsi que les actions de communication et les travaux côté français auraient pu commencer en 2014.

Les obstacles externes venus empêcher la bonne marche du projet ne relèvent pas de la responsabilité du porteur de projet et ni de ses partenaires.

[deutsche Fassung]

Bei Abschluss des Projektes ist der Realisierungserfolg nicht zufriedenstellend.

Technische, finanzielle und administrative Hindernisse haben zu so immensen Verspätungen geführt, dass die vorgesehenen Aktionen nach dem ursprünglichen Umsetzungsplan nicht durchgeführt werden konnten.

Es sollte jedoch beachtet werden, dass der Brückenbau auf deutscher Seite und die geplante Öffentlichkeitsarbeit sowie der Beginn der Bauarbeiten auf französischer Seite im Jahr 2014 hätten durchgeführt werden können, wenn das Projekt seinen geplanten Lauf genommen hätte.

Der Projektträger und seine Projektpartner sind für die externen Probleme am Projektlauf nicht verantwortlich.

4 Plan de communication / Öffentlichkeitsarbeit

Cette partie doit permettre de rendre compte de la réalisation de vos obligations en matière de publicité et de l'état de la mise en œuvre de votre stratégie de communication. Pour la remplir, veuillez vous référer aux points 6 « Plan de communication » et 8.2 « Indicateurs de communication » du formulaire de demande de concours communautaire. Merci de joindre en annexe les différents supports de communication réalisés pour votre projet, ainsi que les articles de presse mentionnant votre projet. (voir point 8 « Annexes » du présent rapport)

Die nachfolgenden Abschnitte sind der Berichterstattung zur Umsetzung der Maßnahmen zur Öffentlichkeitsarbeit für Ihr Projekt gewidmet. Bitte beziehen Sie sich bei ihren Angaben auf die Punkte 6 und 8.2 des Antragsformulars und fügen Sie als Anlage zum Bericht die Kommunikationsmittel (Broschüren etc.) sowie Presseberichte bzgl. Ihres Projektes bei. (Siehe Punkt 8 des vorliegenden Berichts „Anhänge“)

4.1 (F) Etat de la mise en oeuvre (deutsche Fassung auf Seite 16)

Les informations figurant dans la colonne de gauche reprennent le point 6 « Plan de communication » de votre formulaire de demande de concours communautaire. Décrivez dans la colonne de droite la manière dont vous avez mis en œuvre votre plan de communication : actions réalisées, difficultés éventuellement rencontrées. Vous préciserez pour chaque action, la manière dont le soutien de l'Union européenne au projet a été mentionné. (Champ limité à 1200 caractères espaces compris)

[prévisionnel]	[réalisé]
<ul style="list-style-type: none"> • Relations publiques dans le cadre du Comité de Pilotage constitué des administrations, des collectivités territoriales et des organisations concernées par le projet touristique de part et d'autre de la frontière. Le fait de pouvoir se référer à projet européen, permet de dépasser les reflexes nationaux et de susciter une synergie commune. • Organisation de la coopération entre les partenaires directs du projet de traversée sécurisée. La signature européenne du projet et l'organisation de petits événements entre partenaires et entre les différents niveaux opérationnels aura pour objectif de susciter un sentiment d'appartenance à l'Europe, et la fierté de contribuer à un projet de niveau européen. • La communication à l'intention du grand public répondra à plusieurs catégories d'objectifs. <ul style="list-style-type: none"> - Montrer au visiteur la cohérence d'ensemble du soutien européen : après le projet touristique, la prise en compte de la sécurité des personnes - Eveiller la curiosité des visiteurs usagers du pont, au projet européen de grande envergure qui s'y déroule - Obtenir la bienveillante adhésion des usagers motorisés, des cyclistes et des piétons pendant la période des travaux et susciter un comportement responsable tenant compte de la sécurité de tous - A l'issue du chantier, annoncer la nouvelle possibilité de réaliser des circuits en boucle depuis les principales zones de chalandise du site qui sont Strasbourg, et Karlsruhe. 	<ul style="list-style-type: none"> • Evénement pour la signature de la convention de partenariat le 11.10.2010 dans les espaces visiteurs de la passe à poissons (dont l'aménagement a bénéficié de fonds INTERREG IIIA) avec les représentants officiels de chaque partenaire (voir annexes du rapport annuel 2011). • Nombreuses séances de travail entre les partenaires en France et en Allemagne • Comité de Pilotage le 13 juin 2012 à Gamsheim. Participants : Regierungspräsidium Freiburg, Conseil Général du Bas-Rhin, Secrétariat Technique Commun INTERREG IV, porteur de projet Passage309, exploitants du site : EDF-CERGA et Voies Navigables de France, bureaux d'étude Landschaftsarchitekten Stötzer, RS Ingenieur et Ingerop, la Presse (annexe 3). • Conseil municipal transfrontalier à Rheinau avec les communes de Gamsheim, Kilstett et Rheinau le 03.07.2012 • Brochure du concept global architectural et paysager (voir annexes du rapport annuel 2011) • Communication à l'égard du grand public (annexe 4) : <ul style="list-style-type: none"> o communiqué de presse de la signature de la convention o Lettre d'information N°3 de Passage309 en 2010 o Revue annuelle de la commune de Gamsheim InfoG en 2009, 2010, 2011 et 2013 o Gazette municipale de Rheinau « Amtsblatt » o Magazine Wik N°133 en 2011 o UrbanTV N°255-21 et 262-39 en 2012 o à notre connaissance 12 articles de Presse allemands et 1 article français. o Stand à l'événement Les Terres à l'Envers (Strasbourg-Oberhausbergen) en septembre 2011 avec 1 kakemono et les plaquettes du Programme INTERREG IV

4.1 (F) Etat de la mise en oeuvre (suite)

[prévisionnel]	[réalisé]
<p>Les moyens seront</p> <ul style="list-style-type: none">• des le démarrage du projet, 1 panneau sur chacune des rives annonçant les objectifs du projet, le soutien financier de INTERREG et les différentes étapes du chantier• des informations régulièrement mises à jour sur le site web du Passage 309• des communiqués de presse réguliers sur l'avancement des réalisations• des conférences de presse aux étapes importantes du projet• 1 document d'information sur le projet technique et architectural (quand il sera élaboré)• inauguration transfrontalière dans le cadre d'une manifestation grand public• 1 document d'information sur le projet final avec les nouveaux circuits de visites et de découverte• 1 panneau explicatif sur chaque rive pour le projet final.	<p>Pour éviter des attentes trop importantes et des critiques négatives de la part de la population envers le projet dont les délais de réalisation se sont considérablement prolongés, le porteur de projet a décidé ne pas encore produire les panneaux et documents d'information. Il en va de-même pour les relations presse et la communication sur Internet. Evidemment, comme le projet C11 a été clos en l'état avant la construction des passerelles, la fête inaugurale transfrontalière n'a pas encore eu lieu.</p>

4.1 (D) Stand der Umsetzung

Die Angaben in der linken Spalte wurden aus dem Punkt 6 „Öffentlichkeitsarbeit“ ihres Antragsformulars übertragen. Erläutern Sie bitte in der rechten Spalte den heutigen Stand der Umsetzung ihrer Maßnahmen zur Öffentlichkeitsarbeit (realisierte Maßnahmen, noch durchzuführende Maßnahmen, ggf. aufgetretene Schwierigkeiten). Geben Sie bitte zu jeder Maßnahme an, in welcher Form auf die Kofinanzierung aus EU-Mitteln hingewiesen wurde. (Maximal 1200 Zeichen einschl. Leerzeichen)

[vorgesehen]

- Öffentlichkeitsarbeit im Rahmen des Lenkungsausschusses, dem vom Projekt betroffene Behörden, Gebietskörperschaften und Organisationen auf deutscher und französischer Seite angehören. Sich auf ein europäisches Projekt zu beziehen, erlaubt in diesem Zusammenhang über die nationalen Grenzen hinauszugehen und ein gemeinschaftliches Konzept anzustreben.
- Organisation der Zusammenarbeit zwischen den direkten Partnern des Projekts gesicherter Rheinübergang. Der europäische Rahmen dieses Projekts sowie diverse kleinere Veranstaltungen zwischen den Partnern auf verschiedenen Ebenen wecken das Zugehörigkeitsgefühl zu Europa und einen gewissen Stolz, an einem europäischen Projekt teilzuhaben.
- Die Öffentlichkeitsarbeit strebt mehrere Zielsetzungen an.
 - Dem Besucher die Kohärenz der europäischen Finanzierung aufzeigen: über das Fremdenverkehrsprojekt hinaus die Gewährleistung der Sicherheit der Personen.
 - Die Neugier der Besucher wecken, die die Rheinbrücke nutzen, und ihre Aufmerksamkeit auf das groß angelegte europäische Projekt lenken.
 - Das Verständnis der motorisierten Besucher sowie der Fußgänger für die Dauer der Bauarbeiten gewinnen und um eine vernünftige Verhaltensweise zur Sicherheit aller bitten.
 - Nach dem Ende der Bauarbeiten auf die neue Möglichkeit hinweisen, von den Haupteinkaufsgebieten Strasbourg und Karlsruhe Rundfahrten zu unternehmen.

[durchgeführt]

- Veranstaltung zur Unterzeichnung der Partnerschaftsvereinbarung am 11.10.2010 im Besucherzentrum der Fischtreppe (welcher Einrichtung mit INTERREG IIIA Fördermittel finanziert wurde) mit den offiziellen Vertretern der einzelnen Partner (Beilage bereits mit dem Jahresbericht 2011 eingereicht).
- Mehrere Arbeitssitzungen zwischen den Partnern in Frankreich und Deutschland
- Lenkungsausschuss am 13.06.2012 in Gamsheim. Teilnehmer: Das Regierungspräsidium Freiburg, der Generalrat Unterelsass, das Gemeinsame Technische Sekretariat INTERREG IV, der Projektträger Passage309, die Betreiber: EDF CERGA und VNF, die Ingenieurbüros Landschaftsarchitekten Stötzer, RS Ingenieur und Ingerop, und die Presse (Beilage 3)
- Grenzüberschreitende Gemeinderatsitzung in Rheinau mit den Gemeinden Gamsheim, Kilstett und Rheinau am 03.07.2013
- Broschüre der architektonischen und landschaftsarchitektonischen Rahmenkonzeption (Beilage des Jahresbericht 2011)
- Mitteilungen für die Öffentlichkeit (Beilage 4):
 - Pressemitteilung der Unterschrift der Partnerschaftsvereinbarung
 - Passage309 Informationsrundbrief N°3 im Jahr 2010
 - Jährliche Zeitschrift InfoG, der Kommune Gamsheim 2009, 2010, 2011 und 2013
 - Amtliches Mitteilungsblatt der Stadt Rheinau
 - Magazin Wik N°133 in 2011
 - UrbanTV N°255-21 und 262-39 im Jahr 2012
 - Nach unserer Kenntnis 12 deutsche und 1 französischer Presseartikel.
 - Beteiligung an der Messe „Terre à l'envers“ (Strasbourg-Oberhausbergen) im September 2011 mit 1 Roll-up und Prospekten des INTERREG IV Programms

4.1 (D) Stand der Umsetzung (Vortsetzung)

Die Angaben in der linken Spalte wurden aus dem Punkt 6 „Öffentlichkeitsarbeit“ ihres Antragsformulars übertragen. Erläutern Sie bitte in der rechten Spalte den heutigen Stand der Umsetzung ihrer Maßnahmen zur Öffentlichkeitsarbeit (realisierte Maßnahmen, noch durchzuführende Maßnahmen, ggf. aufgetretene Schwierigkeiten). Geben Sie bitte zu jeder Maßnahme an, in welcher Form auf die Kofinanzierung aus EU-Mitteln hingewiesen wurde. (Maximal 1200 Zeichen einschl. Leerzeichen)

[vorgesehen]

[durchgeführt]

Die angewendeten Mittel :

- Bei Projektbeginn Anbringung einer Tafel mit Projektzielen auf jeder Seite des Rheinufers, Hinweis auf die INTERREG-Finanzierung und Bauphasen.
- Regelmäßige, aktualisierte Informationen auf der Internetseite des Passage 309
- Regelmäßige Pressecommuniqués zum Fortgang der Arbeiten
- Pressekonferenzen zu den wichtigsten Projektphasen
- Eine Informationsbroschüre zu den technischen und architektonischen Aspekten des Projekts (nach dessen Ausarbeitung).
- Grenzüberschreitende Großveranstaltung anlässlich der Einweihung.
- Eine Informationsbroschüre zum fertigen Projekt mit den neuen Besucher- und Entdeckungsrundwegen.
- Eine Erläuterungstafel auf jeder Seite des Rheinufers zum fertigen Projekt.

Da sich die Realisierungszeiten des Projektes verzögert haben und um zu große Erwartungen und negative Kritiken der Bevölkerung zum Projekt zu vermeiden, hat sich der Projektträger dafür entschieden, keine Informationsschilder und Informationsbroschüren zu produzieren. Die gleichen Gründe erklären das bisherige Fehlen von Mitteilungen im Internet. Da das Projekt C11 vor dem Beginn der Bauarbeiten der Fußgängerbrücken beendet wurde, hat das grenzüberschreitende Einweihungsfest noch nicht stattgefunden.

4.2 Indicateurs de communication / Indikatoren der Öffentlichkeitsarbeit

Pour chacun des indicateurs suivants, renseignez dans les colonnes prévues à cet effet :

- la valeur concernant l'année du rapport d'exécution
- le niveau de réalisation cumulé atteint à la fin de l'année du rapport d'exécution

Geben Sie nachfolgend bitte für jeden Indikator in der jeweils dafür vorgesehenen Spalte an:

- den Wert für das Berichtsjahr
- den kumulierten Wert seit Projektbeginn bis zum Ende des Berichtsjahrs

Nr	Indicateur / Indikator	Valeur cible / Zielwert	Valeur de l'année / Wert für das Berichtsjahr	Valeur cumulée / kumulierte Wert seit Projektbeginn
1	Nombre d'événements organisés à destination de la presse et/ou du grand public <i>Anzahl der Presse oder Öffentlichkeits-Veranstaltungen</i>	12	1	2
2	Nombre d'événements organisés à destination du public spécifique au projet <i>Anzahl der Projektgezielten Veranstaltungen</i>	À renseigner	1	3
3	Nombre de supports de communication conçus dans le cadre du projet (brochures, flyers, bulletins d'informations, etc.) <i>Anzahl der im Rahmen des Projektes herausgegebenen Dokumente (Broschüren, Nachrichtenblätter.usw..)</i>	À renseigner	0	1
4	Nombre d'articles parus mentionnant le projet (avec mention du financement par les crédits du programme) <i>Anzahl der erschienenen Presseartikel zum Projekt (unter Hinweis auf Förderung aus Programmmitteln)</i>	À renseigner	2	21
5	Nombre de connexions au site Internet du projet <i>Anzahl der Zugriffe auf die Internetseite des Projektes</i>	À renseigner	0	0

4.3

**Description du niveau de réalisation des indicateurs de communication /
 Erläuterung zum Realisierungsgrad der Indikatoren der Öffentlichkeitsarbeit**

Concernant les valeurs renseignées dans le tableau des indicateurs de communication (point 4.2 du présent rapport) : les niveaux atteints vous paraissent-ils satisfaisants à l'issue de la période de réalisation du projet? En cas d'écart important entre l'objectif fixé et le niveau de réalisation atteint, merci d'en expliquer les raisons (Champ limité à 1200 caractères espaces compris)

Erläutern Sie bitte nachfolgend vor dem Hintergrund der Angaben in der Tabelle zu den Indikatoren der Öffentlichkeitsarbeit (Punkt 4.2 des vorliegenden Berichts), inwieweit Ihnen der Realisierungsgrad zum Ende des Realisierungszeitraums zufrieden stellend erscheint. Sollten beträchtliche Abweichungen zwischen einzelnen Zielsetzungen und den tatsächlich erreichten Zielen festzustellen sein, begründen Sie diese bitte. (Maximal 1200 Zeichen einschl. Leerzeichen)

[version française]

[deutsche Fassung]

Les actions de communication n'ont pas toutes été menées en raison de l'arrêt du projet avant la fin de la période de réalisation.

Wegen des Projektendes vor dem Ende des Realisierungszeitraums wurden nicht alle Kommunikationsaktionen durchgeführt.

La satisfaction ne peut pas être entière au vu des éléments listés précédemment.

Aufgrund der oben aufgelisteten Angaben ist der Realisierungsgrad der Öffentlichkeitsarbeit nicht komplett zufriedenstellend.

Comme le démarrage de la phase travaux n'était pas garanti, l'Association Passage309 n'a pas encore souhaité mettre en place des panneaux d'information annonçant le projet, car la population n'aurait pas compris le prolongement des délais pour voir concrètement les passerelles être construites. Ceci aurait été très négatif pour l'image de l'Europe, des communes, des partenaires et du porteur de projet. Les mêmes raisons expliquent l'absence jusqu'à présent de communication sur Internet et de plaquettes d'information. Néanmoins, une manifestation dans le cadre du mois de l'Europe était projetée au mois de mai 2013 (annexe 7), avec une présentation sous forme d'exposition du projet de passerelles sécurisées sur le Rhin pour piétons et cyclistes au Pavillon de Tourisme.

Da der Beginn der Bauarbeiten nicht garantiert war, wollte der Verein Passage309 noch keine Informationsschilder zur Ankündigung des Projekts aufstellen, weil die Bevölkerung die Verlängerung der Fristen zur Beendigung des Radbrückenbaus nicht verstanden hätte. Dies wäre sehr negativ für das Ansehen Europas, der Kommunen, der Projektpartner und des Projektträgers gewesen. Die gleichen Gründe erklären das bisherige Fehlen von Mitteilungen im Internet und von Informationsbroschüren. Eine Veranstaltung war im Rahmen des Europamonats Mai 2013 (Beilage 7) im Tourismuspavillon vorgesehen: Eine Ausstellung hätte das Projekt zum gesicherten Rheinübergang für Fußgänger und Radfahrer vorgestellt.

5	Coopération pour la mise en œuvre du projet / Zusammenarbeit bei der Durchführung des Projektes
----------	--

Cette partie est consacrée à la qualité des deux éléments suivants :

- Coopération au sein du groupe de projet
- Coopération avec les autorités de mise en œuvre du programme INTERREG IV Rhin Supérieur : Secrétariat technique commun et Autorité de gestion

Vous indiquerez pour chaque rubrique les points forts et les points faibles.
Dieser Abschnitt widmet sich der Qualität der Zusammenarbeit

- *innerhalb der Projektgruppe*
- *mit den für die Umsetzung des INTERREG IV Oberrhein Programms verantwortlichen Stellen (Gemeinsames technisches Sekretariat, Verwaltungsbehörde)*

Erläutern Sie bitte zu beiden Punkte gute Praktiken bzw. Schwachpunkte.

5.1	Coopération au sein du groupe de projet / Zusammenarbeit innerhalb der Projektgruppe
------------	---

Indiquez ici les événements marquants de la vie du groupe de projet durant la période de réalisation (rencontres, implication des uns et des autres, changements éventuels, problèmes identifiés et solutions appliquées pour les résoudre). (Champ limité à 1200 caractères avec espaces)

Beschreiben Sie bitte nachfolgend die wesentlichen Meilensteine in der Zusammenarbeit innerhalb der Projektgruppe während des Realisierungszeitraums (Treffen, Beteiligung der verschiedenen Partner, ggf. Änderungen, Schwierigkeiten sowie umgesetzte Lösungen). (Maximal 1200 Zeichen einschl. Leerzeichen)

[version française]	[deutsche Fassung]
<p>Dans l'ensemble la coopération au sein du groupe de projet s'est très bien passée. Les partenaires et l'Association porteuse du projet se sont réunis autant de fois que possible et les échanges ont été complétés par des contacts téléphoniques et courriel.</p> <p>Les documents techniques et les compte-rendu ont toujours fait l'objet d'une traduction (souvent réalisée en interne par Passage309), afin que chacun puisse bien comprendre la teneur des informations.</p> <p>Malgré la complexité du suivi administratif et financier, les partenaires ont toujours travaillé conjointement.</p>	<p><i>Die Zusammenarbeit innerhalb der Projektgruppe ist sehr gut gelaufen. Die Projektpartner und der projekttragende Verein haben sich so oft wie möglich getroffen und die Austausche wurden durch Telefonate und E-Mails ergänzt.</i></p> <p><i>Die technischen Unterlagen und die Besprechungsprotokolle wurden immer übersetzt (oft intern durch Passage309), damit jeder die Inhalte der Informationen richtig verstand.</i></p> <p><i>Trotz der Komplexität der administrativen und finanziellen Projektverwaltung, haben die Projektpartner immer zusammengearbeitet.</i></p>

5.1

**Coopération au sein du groupe de projet /
Zusammenarbeit innerhalb der Projektgruppe**

[version française]

[deutsche Fassung]

**5.2 Coopération avec les autorités de mise en oeuvre du programme /
Zusammenarbeit mit den für die Programmumsetzung verantwortlichen Stellen**

Indiquez pour l'ensemble de la période de réalisation votre appréciation des relations avec le Secrétariat technique commun et l'Autorité de gestion, ainsi que les éventuelles difficultés survenues. Vous pouvez également formuler des propositions (Champ limité à 1200 caractères avec espaces)

Geben Sie bitte nachfolgend für den Realisierungszeitraum insgesamt eine Einschätzung der Zusammenarbeit mit dem Gemeinsamen technischen Sekretariat und der Verwaltungsbehörde und nennen Sie aufgetretene Schwierigkeiten. Gerne können Sie ggf. auch Verbesserungsvorschläge machen. (Maximal 1200 Zeichen einschl. Leerzeichen)

[version française]

La coopération avec les autorités de mise en oeuvre du programme a été très satisfaisante de notre point de vue. Les services ont été disponibles, à l'écoute, réactifs et ont apporté leur soutien dans le suivi du projet.

La complexité et la lourdeur administrative imposées par le programme sont une difficulté récurrente.

[deutsche Fassung]

Die Zusammenarbeit mit den für die Programmumsetzung verantwortlichen Stellen war unserer Meinung nach sehr zufrieden stellend. Die Ansprechpartner und Behörde standen zur Verfügung, sie haben uns zugehört, waren reaktiv und haben die Begleitung des Projekts unterstützt. Die vom Programm vorgeschriebene komplexe und schwierige Bürokratie bot eine wiederkehrende Schwierigkeit.

L'impact des projets sur l'économie, la compétitivité, l'emploi et la capacité d'innovation de la région, leur impact sur l'environnement, ainsi que sur l'égalité des chances et la non discrimination sont des éléments importants évalués dans le cadre du programme. Ils correspondent aux objectifs des stratégies communautaires de Lisbonne et Göteborg. Cette partie du rapport final doit vous permettre de situer votre projet par rapport à ces trois objectifs transversaux à l'issue de sa réalisation.

Die Wirkung der Projekte auf die Wirtschaft, die Wettbewerbsfähigkeit, die Beschäftigungslage und die Innovationskraft der Region sowie die Umwelt, die Chancengleichheit und die Nichtdiskriminierung sind wesentliche Elemente der Programmbewertung, insbesondere wegen ihrer Bedeutung für die Umsetzung der Lissabon- und der Göteborg-Strategie. Die nachfolgenden Abschnitte sind dem Beitrag Ihres Projektes zu diesen Querschnittzielen zum Ende des Realisierungszeitraums gewidmet.

6.1 Impact sur l'économie, la compétitivité, l'emploi et la capacité d'innovation / Wirkung auf Wirtschaft, Wettbewerbsfähigkeit, Beschäftigungslage und Innovationskraft

En vous référant au point 7.4 « impact sur l'économie, la compétitivité, l'emploi et la capacité d'innovation » du formulaire de demande de concours communautaire, indiquez l'impact de votre projet dans ces différents domaines, à l'issue de sa période de réalisation. (champ limité à 800 caractères espaces compris)

Beschreiben Sie bitte nachfolgend unter Bezugnahme auf den Punkt 7.4 „Einfluss auf Wirtschaft, Wettbewerbsfähigkeit, Beschäftigungslage und Innovationskraft“ des Antragsformulars die Wirkung Ihres Projektes in den genannten Bereichen zum Ende des Realisierungszeitraums. (Maximal 800 Zeichen einschl. Leerzeichen)

[version française]

Le projet n'étant pas parvenu à l'issue de sa période de réalisation, nous ne sommes malheureusement pas en mesure à ce jour de donner des éléments de réponses sur ce point.

[deutsche Fassung]

Da das Projekt nicht zu Ende geführt wurde, ist es uns momentan nicht möglich, uns diesbezüglich zu äußern.

6.2 Impact sur l'environnement / Umweltwirkung

En vous référant au point 7.5 « impact sur l'environnement » du formulaire de demande de concours communautaire, indiquez l'impact de votre projet sur l'environnement à l'issue de sa période de réalisation. (champ limité à 800 caractères espaces compris)

Beschreiben Sie bitte nachfolgend unter Bezugnahme auf den Punkt 7.5 „Einfluss auf die Umwelt“ des Antragsformulars die Umweltwirkung Ihres Projektes zum Ende des Realisierungszeitraums. (Maximal 800 Zeichen einschl. Leerzeichen)

[version française]

Le projet n'étant pas parvenu à l'issue de sa période de réalisation, nous ne sommes malheureusement pas en mesure à ce jour de donner des éléments de réponses sur ce point.

[deutsche Fassung]

Da das Projekt nicht zu Ende geführt wurde, ist es uns momentan nicht möglich, uns diesbezüglich zu äußern.

6.3 Impact sur l'égalité des chances / Einfluss auf Chancengleichheit

En vous référant au point 7.6 « impact sur l'égalité des chances » du formulaire de demande de concours communautaire, indiquez l'impact de votre projet sur l'égalité des chances et la non discrimination à l'issue de sa période de réalisation. (champ limité à 800 caractères espaces compris)

Beschreiben Sie bitte nachfolgend unter Bezugnahme auf den Punkt 7.6 „Einfluss auf Chancengleichheit“ des Antragsformulars die Wirkung Ihres Projektes in den Bereichen Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung zum Ende des Realisierungszeitraums. (Maximal 800 Zeichen einschl. Leerzeichen)

[version française]

Le projet n'étant pas parvenu à l'issue de sa période de réalisation, nous ne sommes malheureusement pas en mesure à ce jour de donner des éléments de réponses sur ce point.

[deutsche Fassung]

Da das Projekt nicht zu Ende geführt wurde, ist es uns momentan nicht möglich, uns diesbezüglich zu äußern.

7	Réalisation du point de vue financier Finanzielle Projektumsetzung
----------	---

Cette partie traite de la réalisation du projet du point de vue financier. Elle est préremplie par la personne chargée du suivi de votre projet au sein du Secrétariat technique commun en tenant compte des éventuelles modifications budgétaires intervenues au cours de la réalisation du projet.

Dieser Abschnitt betrifft die finanzielle Umsetzung des Projektes. Er wurde vom Gemeinsamen technischen Sekretariat bereits teilweise ausgefüllt (während des Realisierungszeitraums ggf. vorgenommene Änderungen am Kostenplan wurden dabei berücksichtigt).

7.1 Etat des Dépenses Acquittées / Stand der getätigten Ausgaben
<p>Complétez pour chaque ligne budgétaire le montant des dépenses réalisées dans le cadre du projet pour l'année d'exécution concernant le rapport, ainsi que pour l'ensemble de la période de réalisation du projet. Il s'agit des dépenses acquittées, et non des dépenses certifiées par l'Autorité de gestion du programme.</p> <p><i>Ergänzen Sie bitte folgende Tabelle. Für jede Budgetlinie übertragen Sie die entsprechenden getätigten Ausgaben für das Berichtsjahr und insgesamt. Es handelt sich hier um getätigte Ausgaben, die nicht unbedingt von der Verwaltungsbehörde des Programms genehmigt wurden.</i></p>

Budget prévisionnel de référence / Bezug (Kostenplan)	Accepté le / Datum der Bewilligung 1.12.2010	Par / von
		Comité de suivi / Begleitausschuss <input checked="" type="checkbox"/>
		Autorité de gestion / Verwaltungsbehörde <input type="checkbox"/>

	Total Prévu / Vorgesehen	Dépenses réalisées dans l'année / Im Berichtsjahr getätigte Ausgaben	Dépenses réalisées cumulées / Getätigten Ausgaben insgesamt
Frais de personnel / Personalkosten	195 000,00 €	23 360,38 €	101 684,74 €
Frais de structure identifiables / Identifizierbare Betriebskosten	3 000,00 €	598,00 €	598,00 €
Frais de communication / Événementiel / Kosten für Öffentlichkeitsarbeit / Veranstaltungen	40 000,00 €	65,00 €	302,17 €
Frais de traduction / Übersetzungskosten	12 000,00 €	474,00 €	1 138,61 €
Frais d'investissement / Investitionskosten	2 250 000,00 €	0,00 €	215 306,99 €
TOTAL / GESAMT	2 500 000,00 €	24 497,38 €	290 568,84 €
TOTAL éligible / förderfähiger GESAMTBETRAG	2 500 000,00 €	24 497,38 €	319 030,51 €

Etat des dépenses réalisées le / Stand der getätigten Ausgaben am	19/04/2013
---	-------------------

7.2 Mise en œuvre des aspects financiers / *Finanzielle Aspekte der Projektumsetzung*

Décrivez de façon succincte les aspects financiers de la mise en œuvre du projet pour l'ensemble de la période de réalisation. Décrivez et expliquez le cas échéant les difficultés rencontrées. (champ limité à 1200 caractères espaces compris)

Beschreiben Sie bitte nachfolgend in knapper Form die finanziellen Aspekte der Projektumsetzung im Realisierungszeitraum und erläutern Sie, falls zutreffend, aufgetretene Schwierigkeit. (Maximal 1200 Zeichen einschl. Leerzeichen)

[version française]

Lors de l'édition de la dernière demande de versement projet au 19.04.2013, la réalisation financière du projet était de 12,76%.

Les dépenses réalisées ont servi à :

- établir un concept global architectural et paysager
- réaliser des études d'identification des contraintes
- réaliser les concours de maîtrise d'œuvre
- réaliser les études préliminaires (annexe 8)
- réaliser les études APS
- assurer la coordination et le suivi administratif et financier du projet (frais de personnel et honoraires)
- couvrir les frais de communication

A ce jour, la majeure partie des frais qui n'ont pas été engagés relèvent essentiellement de l'investissement pour la construction des passerelles, des frais de communication et des frais de personnel.

Les points suivants ont fortement freiné la réalisation financière :

- l'incertitude sur les intentions d'EDF de construire une 5^{ème} turbine,
- les contraintes administratives et techniques en amont de la phase opérationnelle,
- les difficultés à trouver des financements complémentaires pour garantir la réalisation complète du projet,
- le mauvais état du pont-route sur les écluses constaté dernièrement par Voies Navigable de France

[deutsche Fassung]

Als der letzte Projektauszahlungsantrag am 19.04.2013 ausgedruckt wurde, hatte die finanzielle Projektumsetzung 12,76% erreicht.

Die realisierten Ausgaben wurden wie folgt verwendet:

- *eine architektonische und landschaftsarchitektonische Rahmenkonzeption*
- *Wettbewerb für die Bauherrschaft*
- *Vorstudien (Beilage 8)*
- *Vorplanungsstudien*
- *Projektkoordination und administrative und finanzielle Projektverwaltung (Personalkosten und Honorare)*
- *Kommunikationskosten*

Bis heute machen Investitionen für den Bau der Radbrücke, Kommunikationsaufwendungen und Personalkosten den Großteil der noch nicht getätigten Ausgaben aus.

Folgende Punkte haben die finanzielle Realisierung stark behindert:

- *Unsicherheit über die Absichten von EDF, am Standort eine fünfte Turbine zu bauen*
- *Verwaltungs- und technische Verpflichtungen vor der operative Phase*
- *Schwierigkeiten, ergänzende Finanzmittel zu finden, um die komplette Umsetzung des Projekts zu gewährleisten*
- *Der schlechte Zustand der Brücke über den Schleusen, welcher von Voies Navigables de France festgestellt wurde*

Listez dans le tableau les pièces probantes qui figureront en annexe du rapport. Les pièces devront être fournies à la fois en version papier et en version électronique.

Führen Sie bitte in der Liste die sachdienlichen Anlagen auf, die Sie dem Bericht beifügen. Die Anlagen sind sowohl in Papierform sowie in digitaler Form vorzulegen.

8.1 Pièces obligatoires / Pflichtanhänge

Vous joindrez au rapport en annexe les pièces se rapportant à la réalisation du plan de communication (voir rubrique 4 « Communication » du présent rapport). Merci de les lister et de les numéroter à l'aide du tableau suivant.

Dem Bericht beizufügen sind die Nachweise bezüglich der Öffentlichkeitsarbeit zum Projekt (siehe Punkt 4 des vorliegenden Berichts). Nummerieren Sie bitte die Anlagen und führen Sie sie in der nachfolgenden Tabelle auf

Types de pièces à fournir pour cette rubrique : brochures, plaquettes réalisées dans le cadre du projet, coupures de presse, photographies d'événements organisés, adresse et captures d'écran de sites Internet...etc.

Beizufügende Anlagen (Beispiele): Broschüre, Prospekte, Zeitungsausschnitte, Fotos von Veranstaltungen, Adresse und Screenshots von Internet-Auftritten

Numéro/ Nummer	Type de Document / Art des Dokuments
4	Articles de presse, communiqués et brochure, classés par ordre antichronologique
7	Brochure du Mois de l'Europe en mai 2013 avec la Région Alsace

8.2 Autres Pièces / Weitere Anhänge

Vous pouvez également joindre en annexe au rapport toute pièce jugée utile pour rendre compte de la réalisation de votre projet. Merci de les lister et de les numéroter à l'aide du tableau suivant.

Daneben können Sie weitere Anlagen beifügen, soweit Ihnen dies zur Berichterstattung über den Stand der Umsetzung Ihres Projektes sinnvoll erscheint. Nummerieren Sie bitte die Anlagen und führen Sie sie in der nachfolgenden Tabelle auf.

Exemples de pièces à joindre en annexe : photos, études, plans, ordres du jour des réunions de l'équipe projet, listes d'émargement des réunions, documents de séance des réunions...

Beizufügende Anlagen (Beispiele): Fotos, Studien, Pläne, Tagesordnungen zu Sitzungen der Projektgruppe, Anwesenheitslisten, Sitzungsunterlagen

Numérol/ Nummer	Type de Document / Art des Dokuments
1	Courrier de CERGA du 18.12.2012
2	Délibération de la Communauté de Communes Gamsheim-Kilstett du 05.12.2012
3	Pièces relatives au Comité de Pilotage du 13.06.2012
5	Correspondance avec les partenaires et les exploitants du site
6	Courrier de CERGA du 11.08.2010
8	Pièces relatives aux réunions concernant les passerelles côté français